

<1.6> *jr r=t n=j swt t3 jt hk3t 6* ; <1.6> But prepare for me the six heqat of barley *m t hnkt n hrw nb k3 'nh=j jm=f*; as bread and beer for every day, so that I shall live on it!



<1.7> *h3t pw jr.n shij pn r kmt*; <1.7> Then this peasant left for Egypt, *3tp.n=f 3w=f*; after he had loaded his donkeys



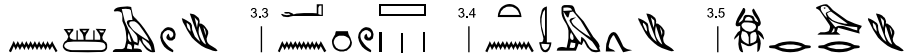
<2.1> ***mj33***; <2.1> with vine *Uncertain.*, <2.2> ***rdmt***; <2.2> purple nutsedge *Uncertain.*,  
 <2.3> ***hsmn***; <2.3> natron,



<2.4> *hm3t* ; <2.4> salt, <2.5> *htw* [...] ; <2.5> sticks from [...], <2.6> *ʿwnwt nt t3-jhw* ;  
 <2.6> pieces of wood from Farafra,



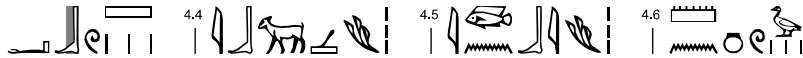
<2.7> *hnwt nt b3w* ; <2.7> hides of panthers, <3.1> *h3wt nt wnšw* ; <3.1> skins of golden jackals,



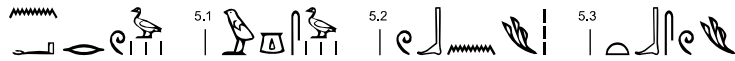
<3.2> *nš3w* ; <3.2> pondweed, <3.3> *ʿnw* ; <3.3> anw-stone, <3.4> *tnm* ; <3.4> tnm-plants, <3.5> *hpr-wr* ; <3.5> wild carrot *Uncertain.*,



<3.6> *s3hwt* ; <3.6> serpentine *Uncertain.*, <3.7> *s3kswt* ; <3.7> ???, <4.1> *mjswt* ; <4.1> mjswt-plants, <4.2> *snt* ; <4.2> ochre *Uncertain.*,



<4.3> [...] ; <4.3> [...] , <4.4> **jbs3** ; <4.4> wild mint *Uncertain.* , <4.5> **jnbj** ; <4.5> hedge plants, <4.6> **mnw** ; <4.6> pigeons *Uncertain.* ,



<4.7> ***n<sup>r</sup>rw*** ; <4.7> narw-birds, <5.1> ***w<sup>g</sup>sw*** ; <5.1> gutted fish and plucked fowl, <5.2> ***w<sup>b</sup>n*** ; <5.2> wbn-plants, <5.3> ***t<sup>b</sup>sw*** ; <5.3> tbsw-shrubs,



<5.4> **gngnt**; <5.4> gngnt-beans, <5.5> **šnj-t3**; <5.5> fenugreek *Following Faulkner (1962); not confirmed by Hannig (1995).*, <5.6> **jnst**; <5.6> and anise *Uncertain.*;



<6.1> *mh(.w) m jnw nb nfr n sht-hm3t* ; <6.1> abound with all good products of the Wadi Natrun.



<6.2> *smt pw jr.n shtj pn m hntyt*



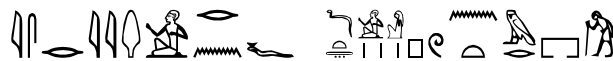
<6.3> *r nnj-ns w* ; <6.2> This peasant then went south <6.3> to Heracleopolis, *spr pw jr.n=f r w n pr-*



<6.4> *fff* ; and he arrived in the district of Per-Fefi *Transcription following Parkinson (1997).*, *r nmtj-mdnjt* ; to the north of Mednit. *gm.n=f s im*



<6.5> *h(.w) hr mryt* ; He came across a man <6.5> standing on the embankment. *nmtj-nht rn=f* ; His name was Nemtinakht *Transcription following Parkinson (1997).* *s3 s pw*



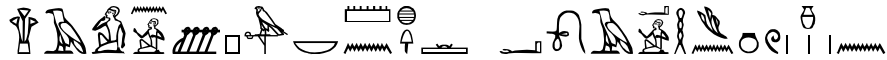
<6.6> *jsry rn=f* ; and he was the son of a man <6.6> called Isry *Transcription following Parkinson (1997).* *dt pw nt jmj-r3 pr wr*



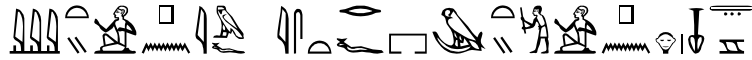
<6.7> *mrw s3 rnsj* ; These were liegemen of the high steward <6.7> Rensi *Transcription following Parkinson (1997).*, son of Meru *Transcription following Parkinson (1997).* *dd.jn nmtj-nht pn m33=f*



<7.1> *3w n shtj pn* ; And this Nemtinakht said, when he saw <7.1> the donkeys of this peasant, *3byw jb=f* ; which were desirable to his heart: *dd=f*



<7.2> *h3 n=j šsp nb ʿw3=j hnw n*



<7.3> *šhtj pn jm=f*; <7.2> 'Would that I had some divine image with which I could rob the goods of <7.3> this peasant!' *jst rf pr ^nmtj-nht pn hr sm3-t3*



<7.4> *n r3-w3t*; Now, the house of this Nemtinakht was at a waterside path *hns pw n wsh js pw*; that was narrow, it was not broad:



<7.5> *knn=f r shw n d3jw*; <7.5> it measured the width of a loincloth. *jw w3t=f wʿt*



<7.6> *hr mw*; Its one side <7.6> was under water, *kt hr jt*; the other under barley. *dd.jn ^nmtj-nht pn n šmsw=f*; This Nemtinakht then said to a servant of his: *js*



<7.7> *jn n=j jfd m pr=j*; 'Hurry, <7.7> and bring me a cape from my house!' *jn.jn.tw=f n=f hr-ʿ*; And it was brought to him immediately.



<8.1> *ʿh. n sš.n=f sw hr sm3-t3 n r3-w3t*; <8.1> Then he spread it out on the waterside path, *wn.in*



<8.2> *hnn sdb=f hr mw npnpt=f*



<8.3> *hr jt*; <8.2> so that its hem came to rest on the water, and its selvedge <8.3> on the barley. *šmt pw jr.n šhtj pn hr w3t*



<8.4> *nt rmtt nbt* ; And this peasant came on the public path. *dd.jn ^nmtj-nht pn* ; This Nemtinakht then said: *jr hrw*



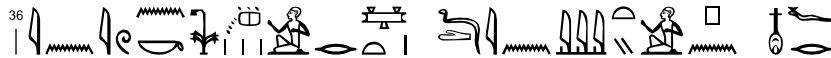
<8.5> *sh tj* ; 'Beware, <8.5> peasant, *version = B1* <33> *n hnd=k hr hbsw=j* ; <33> you will not step on my clothes!' *dd.jn sh tj*



<34> *pn* ; And this peasant said: *jry=j hst=k nfr mtn=j* ; 'I shall do what you wish; my way is good.'



<35> *prr pw jr.n=f r hrw* ; <35> And he went up higher. *dd.jn ^nmtj-nht pn* ; Then this Nemtinakht said:



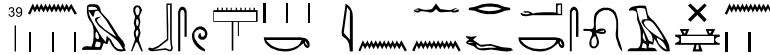
<36> *jn-jw n=k sm=j r w3t* ; <36> 'Is my Upper-Egyptian barley to be a path for you?' *dd.jn sh tj pn* ; And this peasant said: *nfr*

























<37> *mtnw=j* ; 'My ways <37> are good; *jhmt k3.tj m*



<38> *tnw hr sm* ; the bank is steep, and the ways <38> are under barley *hn=k rf w3t{t}*



<39>=*n m hbsw=k* ; for you block our path <39> with your clothes! *jn nn rf dj=k sw3=n*

40    | 9.4                   

<40> *ḥr w3t* ; Will you then not allow us to pass <40> on the path?' *version = R ph.n=f rf*  
*dd <9.4> mdt* [...] ; As he had finished saying [<9.4> [...]] words,] *version = B1 ḥḥ.n*  
*mh.n wḥ m n3 n ʕ3*

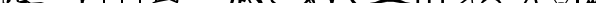
41 

<41> *r3=f m b3t nt šm<sup>c</sup>* ; Then one of the donkeys filled <41> its mouth with a wisp of barley. *dd.jn ^nmtj-nht pn* ; And this Nemtinakht said:

42

|

<42> *mk wj r nhm* '3=*k shtj* ; <42> 'Look, I shall take away your donkey, peasant, *hr*

43 

<43> *wnm=fšm̄=j*; because <43> it ate my barley. *version = R mk ħm ʕ=k <9.6> ħr*  
*wnm jt=j*; '[But look, your donkey <9.6> is eating my barley!]' *version = B1 mk sw r hbt*  
*ħr kn=f*; It will tread (grain) for its offence.'

[illegible]


<44> dd.jn shtj pn ; <44> This peasant then said: *nfr mtnw=j* ; 'My ways are good! *wʕt*

[illegible]

<45> **hd.tw=s** What Parkinson (1991;1997) reads as 10 is here taken as =s. **jnn=j** ʕ=j **hr šn<sup>c</sup> 10** ;  
A single thing <45> has been destroyed; I will buy my donkey back for 10 times the  
value **jt=k sw**

[illegible]

<46> *ḥr mḥw n r3=f m b3t nt šm<sup>c</sup>* ; if you take it away <46> for filling its mouth with a wisp of barley. *jw=j grt*

47 

<47> *rh.kw nb n sp3t tn* ; Now, I <47> know the lord of this district; *nj sj jmj-r3 pr wr*  
<sup>^mrw s3</sup>



<48> <sup>^</sup>*rnsj* ; it belongs to the high steward Rensi, son of Meru. *ntf grt hsf w3 nb m t3 pn*  
*r-*



<49> *dr=f* ; He is the one who restrains every thief in this entire land. *jn w3.tw=j rf m*  
*sp3t=f* ; Shall I now be robbed in his district?' *dd.jn ^nmtj-nht*



<50> *pn* ; Then this Nemtinakht <50> said: *jn p3 pw hn n mdt ddw rmt* ; 'Is this not the  
proverb that people say:



<51> *dm.tw rn n hwrw hr nb=f* ; <51> ``One mentions the name of a commoner only on  
account of his lord.'? *jnk*



<52> *pw mdw n=k jmj-r3 pr wr pw sh3y=k* ; I <52> am the one who is speaking to you,  
and it is the high steward whom you are referring to.'



<53> *h.c.n t3.n=f n=f j33yt nt jsr w3d*



<54> *r=f* ; <53> Then, he took a rod of fresh tamarisk <54> to him, *h.c.n 3g=f t=f nb*  
*jm=s* ; and he thrashed all his limbs with it, *nhm 3w=f*



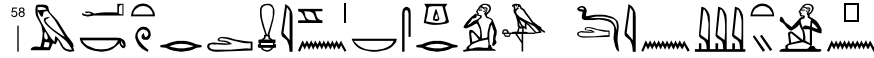
<55> *s.k r sp3t=f* ; took his donkeys away <55> and drove them to his district. *wn.jn sh4tj*  
*pn hr*



<56> *rmyt 3w wrt* ; Then this peasant proceeded to <56> wail very loudly *n-mr-n jrnyt*  
*r=f* ; on account of the wickedness of what was done to him.



<57> **dd.jn** The X1 at this position in Parkinson (1991) is an erratum, confirmed by p.c. with the author on Sep 4 2000. **^nmtj-nht pn** ; <57> But this Nemtinakht then said: **m k3 hrw=k shtj** ; 'Do not raise your voice, peasant,



<58> **mk tw r dmj n nb sgr** ; <58> or you will go to the abode of the Lord of Silence.' **dd.jn shtj pn**



<59> **hw=k wj w3=k hnw=j** ; Then this peasant said: <59> 'You beat me, you steal my goods, **nhm=k rf**



<60> **nhwt m r3=j** ; and you even deprive me of <60> the lament from my mouth! **nb sgr dj=k rk n=j**



<61> **jht=j** ; Lord of Silence, may you give me back <61> my things, **jht tm=j sbh nr=k** ; so that I need not scream to startle you.' *version = R* <12.3> **nrw=k** ; <12.3> to Your Fearsomeness.' *version = B1*



<62> **jr.jn shtj pn h3w {10} r hrw 10** ; <62> Then this peasant spent a period of 10 days **hr spr n**



<63> **^nmtj-nht pn** ; pleading with <63> this Nemtinakht, **n rdj=f m33=f r=s** ; but he did not pay attention to it. **šmt pw**



<64> **jr.n shtj pn** ; This peasant then went *version = R* <12.5> [**šmt pw**] **jr.n shtj pn m hntyt r ^nnj-nsu** <12.6> ; <12.5> This peasant then went south to Heracleopolis <12.6> *version = B1* **r ^nnj-nsu r spr n** ; to Heracleopolis in order to plead with **jmj-r3 pr wr**



<sup>65</sup> | 

<65> <sup>^</sup>*mrw s3* <sup>^</sup>*rnsj* ; the high steward <65> Rensi, son of Meru. *gm.n=f sw hr prt m sb3*

<sup>66</sup> | 

<66> *n pr=f* ; He found him emerging from the door <66> of his house, *r h3t r k3k3w=f n*  
*rr*

<sup>67</sup> | 

<67> *yt* ; to step into his official boat. *dd.jn shtj pn* ; And this peasant said: *h3 rdj.tw swd3*

<sup>68</sup> | 

<68>=*j jb=k* ; 'May I be allowed to inform you *hr p3 hn n mdt* ; about this grievance. *sp*  
*pw*

<sup>69</sup> | 

<69> *rdj.tw jwt n=j šmsw=k n hrt-jb=k* ; Perhaps <69> one may have a servant of your  
choice come to me, *h3b=j*

<sup>70</sup> | 

<70> *n=k sw hr=s* ; so that I may have him report to you about it.' *rdj.jn jmj-r3 pr wr*  
<sup>^</sup>*mrw s3* <sup>^</sup>*rnsj* ; And the high steward Rensi, son of Meru, had

<sup>71</sup> | 

<71> *šm šmsw=f n hrt-jb=f tp-jm=f* ; <71> a servant of his choice go to him, *h3b*

<sup>72</sup> | 

<72> *sw shtj pn* ; and this peasant had him report back *hr mdt tn mj kj*

<sup>73</sup> | 

<73>=*s nb* ; about this entire matter. *wn.jn jmj-r3 pr wr* <sup>^</sup>*mrw s3* <sup>^</sup>*rnsj hr srht* ; Then the  
high steward Rensi, son of Meru, accused



<74> *nmij-nht pn n srw ntj r-gs=f*; <74> this Nemtinakht to the officials who were with him. *dd.jn=sn*



<75> **n=f**; But then they said <75> to him: *smwn shjtj=f pw jw n ky r-gs=f*; 'Perhaps it is a peasant of his who went to someone else beside him.



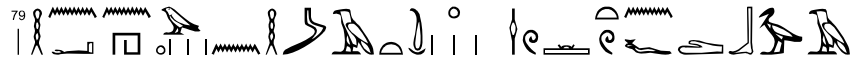
<76> *mk jrɾt=sn pw r sɬtjw=sn* ; <76> Look, that is what they do to peasants of theirs  
*jww n*



<77> *kt-ht r-gs=sn* ; who have gone to <77> others beside them. *mk jrrt=sn pw* ; That is what they do. *sp pw n*



<78> *hsf.tw n ^nmtj-nht pn* ; Is this a cause for <78> punishing this Nemtinakht, *hr nh n hsmn*



<79> *hn̄ nh n hm3t* ; on account of a little natron <79> and a little salt? *wḏ.tw n=f ḏb3*



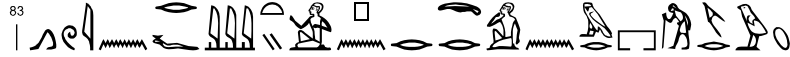
<80> *st db3=f st* ; If he is ordered to replace <80> it, then he will replace it.' *gr pw jr.n*



<81> *jmj-r3 pr wr ^mrw s3 ^rnsj* ; But the high steward Rensi, son of Meru, remained silent. *n wsšb=f*



<82> **n nn n srw** ; He did not answer <82> these officials, **nn wšb=f n šhtj pn** ; nor did he answer this peasant.



<83> *jw.jn rf šhtj pn* ; <83> Then this peasant came *r spr n jmj-r3 pr wr ^mrw s3*



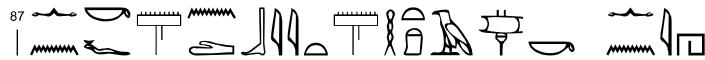
<84> *^rnsj* ; to plead with the high steward Rensi, son of Meru. *version = R* <14.1> *jw.jn rf šhtj pn r spr n=f sp tpj* ; <14.1> Then this peasant came to plead with him for the first time. *version = B1* *ḏd=f jmj-r3 pr wr nb=j wr n wrw* ; He said: 'High steward, my lord, greatest of the great, *version = R* <14.2> *jmj-r3 pr wr nb=j wr nb wrw* ; <14.2> 'High steward, my lord, great one, lord of the great, *version = B1*



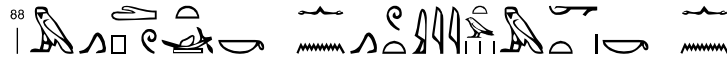
<85> *sšmw n jwtt ntt* ; <85> leader of all that is not and all that is, *jr h3=k r š n*



<86> *m3ʿt* ; if you go down to the Lake of <86> Truth, *skd=k jm=f m m3ʿw* ; you will sail on it with a fair wind,



<87> *nn kf ndbyt ht3=k* ; <87> the bunt will not strip away your sail, *nn jh*



<88> *m dpwt=k* ; your ship will not lag, *nn jwjt jyt m ht=k* ; no disaster will befall your rudder stock, *nn*



<89> *sw3 sgrgw=k* ; your yards will not break, *nn shm=k h3ʿ=k hr t3* ; you will not founder when you land,



<90> *nn jt tw nwt* ; <90> no wave will carry you off, *nn dp=k ḏwt*



<91> *nt jtrw* ; you will not taste the evil <91> of the river, *nn m3=k hr snd* ; you will not see the face of fear, *jw n=k*



<92> *rmw sn'yw* ; but shy fish will come to you *ph=k m 3pd*



<93> *dd3* ; and you will catch fatted fowl. *hr ntt ntk jt n nmh* ; For you are a father to the orphan,



<94> *h3j n h3rt* ; <94> a husband to the widow, *sn n wd't* ; a brother to the divorced *šndyt*



<95> *nt jwtyw mwt=f* ; and an apron <95> to the motherless. *jm jry=j rn=k m*



<96> *t3 pn r hp nb nfr* ; Let me make your name in <96> this land according to every good rule: *sšmw šw*



<97> *m 'wn-jb* ; leader free <97> of greed, *wr šw m ndyt* ; great one free of arrogance,



<98> *šhtm grg šhpr m3't* ; <98> destroyer of falsehood, creator of truth, *jj hr*



<99> *hrw dd-r3* ; one who comes at <99> the voice of the caller. *version = R [jm bw-dw r*  
 <16.3> *t3* ; Cast evil on <16.3> the ground!] *version = B1 dd=j sdm=k* ; I speak so that you  
 will hear. *jr m3't* ; Do justice, *hs-*

100 | 

<100> *-y ḥss ḥsyw* ; praised one whom the praised praise! *dr s3*

101 |  16.5

<101>[*r*] ; Relieve the distress, *version = R* <16.5> *dr s3r=j* ; <16.5> Relieve my distress, *version = B1* *mk wj 3tp.kw* ; for I am burdened! *version = R* <16.6> *3tp.kw [m] jcnw* ; <16.6> laden with sorrow *mk wj* <16.7> *fn.kw hr=f* ; and <16.7> faint from it! *version = B1* *jp*

102 | 

<102> *wj mk wj m nhw* ; Examine <102> me, I am at a loss! *version = R* <16.8> *m 3hw* ; <16.8> in distress! *version = B1* *jst rf*

103 | 

<103> *dd.n shtj pn mdt tn* ; Now, <103> this peasant said these words *m rk ḥm n nsw-bjtj*

104 | 

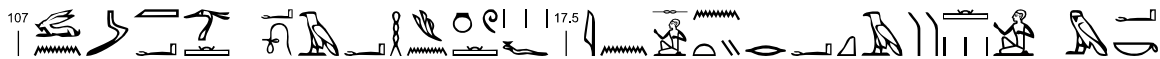
<104> *^nb-k3w-^rc m3c-ḥrw* ; in the time of the majesty of the king of Upper and Lower Egypt <104> Nebkaure, justified. *šmt pw jr.n jmj-r3 pr wr*

105 | 

<105> *^mrw s3 ^rnsj* ; The high steward Rensi, son of Meru, then went *tp-m ḥm=f dd=f* ; before His Majesty and said: *nb=j jw*

106 | 

<106> *gm.n=j wrc m nn n shtj nfr mdw n*

107 |  17.5

<107> *wn-m3c* ; 'My lord, <106> I have found one of these peasants who is truly eloquent. *w3 ḥnw=f* ; His goods have been stolen *version = R* <17.5> *jn s ntj r k3=j* ; <17.5> by a man who is my peer, *version = B1* *mk*

108

<108> *sw jw.w r spr n=j hr=s* ; and <108> he has come to plead with me about it.'

109

<109> *dd.jn hm=f* ; <109> And His Majesty said: *m mrr=k m3=j snb.kw* ; As you wish to see me in health, *swdf=k sw*

110

<110> *nn wsb r ddt=f nbt* ; without answering anything he says. *jn-mrwt wn=f*

111

<111> *jh dd gr* ; So that he keeps <111> speaking, remain silent. *jh jn.tw n=n m ss sdm=n st* ; Then it will be brought to us in writing so that we may hear it. *version = R n-mrwt jn.tw n=n mdw=f m ss* ; so that his speech will be brought to us in writing. *version = B1*

112

<112> *jr swt nh hmt=f hn hrdw=f* ; <112> But provide sustenance for his wife and children. *version = R jr swt nh hmt shjt pn* ; But provide sustenance for the wife of this peasant *version = B1 mk jw w m n3*

113

<113> *n shjt r swt pr=f r t3* ; That one of these peasants comes to Egypt is because his house is empty. *jr grt nh shjt pn*

114

<114> *m-h w=f* ; Furthermore, provide sustenance for this peasant <114> himself. *version = R <18.4> [...] [hn swt jrt n <18.5> h shjt pn hr h w=f* ; <18.4> [...] Furthermore, provide sustenance for this peasant himself. *version = B1] wnn=k hr rdjt dj.tw n=f kw* ; You will let the provisions be given to him *nn rdjt rh=f* ; without letting him know *version = R nn rh=f* ; without him knowing *version = B1*

115 

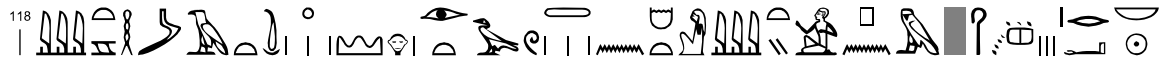
<115> *ntt ntk rdj n=f st* ; <115> that it is you who gave them to him.' *version = R dd.tw n hnmsw[=f]* <18.7> *jn hnmsw=f dd n=f st* ; They were given to friends of his, <18.7> and his friends gave them to him. *version = B1 wn.jn.tw hr rdjt n=f t 10 hnkt ds 2*

116 

<116> *r nb* ; And he was given ten loaves of bread and two jars of beer <116> every day. *dd st jmj-r3 pr wr mrw s3 rnsj* ; The high steward Rensi, son of Meru, gave them, *dd=f st n hnms=f ntf*

117 

<117> *dd n=f st* ; but he gave them to a friend of his, and it was he <117> who gave them to him. *hf.n h3b.n jmj-r3 pr wr mrw s3 rnsj* ; Then the high steward Rensi, son of Meru, sent a message *n hk3-hwt n*

118 

<118> *sh-t-hm3t* ; to the mayor of <118> the Wadi Natrun *hr jrt kw n hmt sh-tj pn* ; about making provisions for the wife of this peasant, *m jt hk3t 3 r nb* ; consisting of three gallons of barley every day. *version = R <19.4> wn.jn jmj-r3 pr wr mrw s3 rnsj hr rdjt <19.5> kw* ; <19.4> Then the high steward Rensi, son of Meru, gave <19.5> provisions *n sh-tj pn m hnkt [ds] [...]* <19.6> *t 50* ; to this peasant, consisting of [...] [jars] of beer <19.6> and fifty loaves of bread. *dd=f st n hnmsw=f* ; He gave them to friends of his, <19.7> *jn hnmsw=f dd n=f st* ; <19.7> and his friends gave them to him. *version = B1*

119 

<119> *jw.jn rf sh-tj pn r spr n=f sp 2* ; <119> Then this peasant came to plead with him for a second time, *version = R gm.n=f sw <20.2> m prt m [...]* ; and found him <20.2> emerging from [...] *version = B1 dd=f jmj-r3 pr wr nb=j wr n wrw* ; and said: 'High steward, my lord, greatest of the great,

120 

<120> *hwd n hwdw* ; <120> richest of the rich, *ntj wn wr n wrw=f* ; whose great ones have one greater, *hwd*



<121> *n hwdw=f*; whose rich ones have one richer, *hmw n pt*



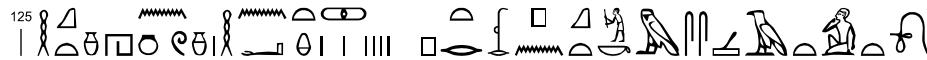
<122> *s3w n t3*; rudder of heaven, <122> beam of earth, *h3y f3 wdnw*; plumb-line that carries the weight! *hmw m sbn*; Rudder, do not deviate!



<123> *s3w m gs3*; <123> Beam, do not tilt! *h3y m jr nwdw*; Plumb-line, do not swing awry! *nb wr*



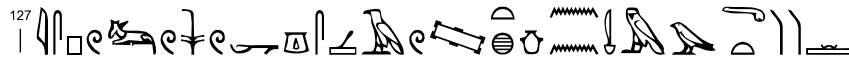
<124> *hr jtt m jwtt nb=s*; A great lord <124> takes what is without owner *hr h3d3 hr w3*; and robs only that. *hrt=k m pr=k*; Your possessions are in your house.



<125> *hnkt hnw hn3 t 3*; <125> Half a litre of beer and three loaves of bread, *ptr pnkt=k m ss3t tw3-*



<126> *-w=k*; what is it you expend to satisfy your dependants? *jn mwt mwt hn3 hrw=f*; A mortal man dies along with his underlings, *jn-jw=k r s n nhh*; or will you be a man of eternity? *n jw*



<127> *js pw*; Is it not wrong, *jws w gs3w th nnm*; a balance that is crooked, the pointer of a balance that errs, *mtj*



<128> *m33 hpr m tnbn*; a truly correct man who strays? *mk m33t wth=s hr=k*; Look, justice is fleeing from you, *ns.tj m*

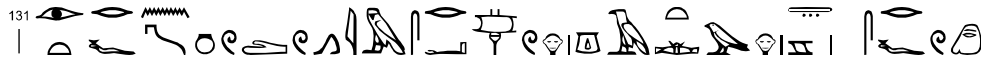




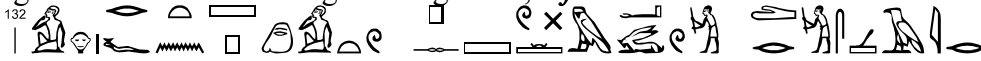
<129> *st=s* ; expelled from <129> its place. *srw hr jrt jyt* ; Officials are doing evil, *tp-ḥsb n mdt hr rdjt hr gs* ; the norm of speech is biased



<130> *sdmyw hr hnp jtt=f* ; <130> and judges are carrying off what it seizes. *sj3tj pw n mdt m ʿk3=s* ; This means that he who twists speech from its correct sense *hr*



<131> *jrt rf nwdw jm=s* ; is <131> acting corruptly thereby. *rdj t3w hr g3t hr t3* ; He who should give breath is suffocating on the ground, *srfw*



<132> *hr rdjt nšp.tw* ; he who should rest <132> is making people pant, *psšw m ʿwnw* ; the arbitrator is a cheat, *dr s3r*



<133> {*r*} *m wd jrt=f* ; he who should relieve distress is ordering its creation, *dmj m wdnw=f* ; the harbour is flooded, *ḥsfjw hr*



<134> *jrt jyt* ; he who should punish injustice is <134> doing evil.' *dd.jn jmj-r3 pr wr ^mrw s3 ^rnsj* ; Then the high steward Rensi, son of Meru, said: *jn ʿ3t pw n=k*



<135> *jmy hrj-jb=k* ; 'Is what is on your mind of greater concern to you *r jt tw šmsw=j* ; than that my servant might seize you?' *dd.jn šhtj pn* ; But this peasant said: *ḥ3w n*



<136> *ʿhʿw hr sj3t n=f* ; 'He who measures <136> heaps (of corn) is pilfering for himself; *mḥ n ky hr ḥks ḥ3w=f* ; he who fills for another is withholding from his amount; *sšm r*



<137> *hpw hr wd ʕw3t* ; he who should govern according to <137> the laws is ordering theft. *nm jrf hsf=f bw-hwrw* ; Who then will repel evil? *dr*



<138> *nw hr jrt nwdw* ; He who should dispel <138> weakness is acting corruptly; *ʕ3 ky hr h3bb* ; he who should correct another is being crooked;



<139> *wf3 ky jr jyt* ; <139> he who should reproach another is an evildoer. *tr gm=k rk n=k* ; Do you find anything for yourself? *hw ʕ hsf 3w*



<140> *jyt* ; Redress is short but evil is long. *jw bj r st=f nt sf* ; A good deed returns to its place of yesterday. *wd rf pw* ; This is the precept: *jr n jrr*



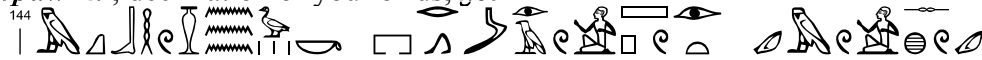
<141> *r rdjt jr=f* ; act for him who acts, <141> to make him act; *dw3-ntr n=f pw hr jrrt=f* ; it is thanking him for what he does; *njt jht pw tp-ʕ*



<142> *st* ; it is parrying a thing before <142> shooting; *wd jht pw n nb hnt* ; it is commissioning something from a craftsman. *h3 3 3t shtm*



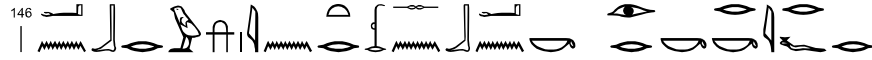
<143>=*s* ; Would that a moment would destroy, *pn ʕ m rwj=k* ; havoc in your vineyard, *ʕnd m 3pdw=k* ; decimation of your birds. *hb3*



<144> *m kbhw=k* ; destruction <144> among your water-fowl! *pr m3w šp jrwt* ; He who should see has turned blind, *sdmw shw* ; one who should hear, deaf,



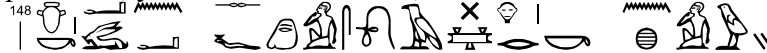
<145> *sšmw hpr(.w) m stnmw* ; <145> and one who should lead has gone astray.



<146> *nbrw jn tr snb.n=k* ; <146> *Basket Uncertain, but not altogether implausible if meant figuratively as someone accumulating wealth*; cf. B1 164.! Have you (not) gone too far? *jrr=k r=k jrf r-*



<147> *m* ; Why do you act against yourself? *mk tw nht(.tj) wsr.tj k pr(.w)* ; Look, you are strong and powerful, your arm is strenuous,



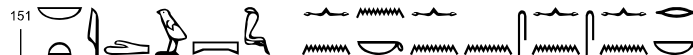
<148> *jb=k wn(.w)* ; <148> but your heart is greedy *sf sw3(.w) hr=k* ; and mercy has left you. *nh.wj*



<149> *m3r sky=k* ; How lamentable <149> is the poor man you ruin! *twt=k n*



<150> *wpwtj n hntj* ; You are like <150> the messenger of Khenty. *mk tw sw3.tj hr*



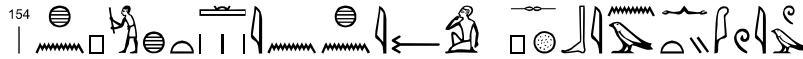
<151> *nbt j3dw* ; Look, you surpass <151> the Lady of Pestilence; *nn n=k nn n=s* ; if something is not for you, it is not for her; *nn (r)=s nn r=k* ; if something is not against her, it is not against you;



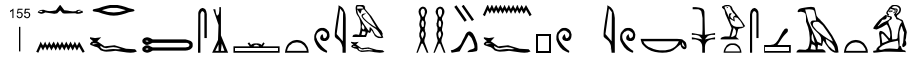
<152> *n jrr=k st n jrr=s st* ; <152> if you won't do it, she won't do it. *sf nb t* ; Who possesses bread should be merciful *nht n*



<153> *hnr* ; whereas brutality is for <153> the criminal. *twt t3wt n jwtw jht=f* ; Theft suits those without belongings,

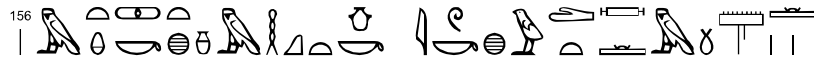


<154> *hnp jht jn hnr* ; <154> things are robbed by a criminal. *sp bjn jwtj šwjw* ; But an evil act of someone without need,



<155> *nn rf ts.tw jm=f* ; <155> is he not to be rebuked? *hh n=fpw* ; It is self-seeking. *jw=k swt s3.tj*

<156> *m t=k* ; But you are sated <156> with your bread *th.tj m hnkt=k* ; and drunk with your beer, *jw=k hwd.tj m ššrw*



<157> *nbw* ; and you are rich in every respect. *jw hr n hmy r-h3t* ; While the face of the helmsman is forward, *sbn dpt r*



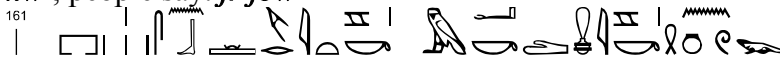
<158> *mrr=s* ; the ship deviates as <158> it pleases. *jw nsw m hntj* ; While the king is in the stateroom *jw hmw m ʿ=k* ; and the helm is in your hand,



<159> *rdj.tw jyt m h3w=k* ; <159> evil is placed near you. *3w sprw=j wdn*



<160> *fdk* ; My plea is long, and the division is difficult. *jšst pw ntj jm* ; ``What's with him there?" *k3.tw* ; people say. *jr jbw*



<161> *snb mryt=k* ; Create shelter <161> so that your shore will be safe, *mk dmj=k šn.w* ; for look, your harbour is surrounded by crocodiles!



<162> *ʿk3 ns=k* ; <162> May your tongue be truthful *jm=k tnmw* ; so that you won't go astray! *t3mw*

[illegible]

<163> *pw n s t jm=f*; That organ in a man is his canker-worm. *m dd grg*; Don't speak falsehood! *s3w srw*; Beware of officials!

[illegible]

<164> *mndm pw dyw sdm<sup>u</sup>yw* ; <164> The judges are a fattened basket *Meant figuratively: rich from bribes.*; *smw=sn*

[illegible]

<165> *pw dd grg* ; speaking falsehood is their herbage, *wn=fjs.w hr jb=sn* ; it lies light on their hearts. *rh-jht*

[illegible]

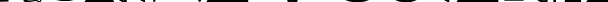
<166> *n rmtt nbt*; O wisest <166> of all mankind, *jn hm=k m h3w=j*; are you unaware of my case?

[illegible]

<167> *dr s3r n mw nb* ; <167> Relieve all distress on the water! *mk wj hr*

[illegible]

<168> *m̥nɾw jw* ; Look, I am under <168> way without a ship. *m̥nj m̥h nb* ; Rescue all who are drowning, *version = R* <26.4> *m̥k wj ʒtp.kw m* <26.5> *j̥nw* ; <26.4> Look, I am laden with <26.5> sorrow. *m̥k wj m ɾ=k* ; Look, I am in your hands, *jp=k wj* ; so you should take account of me! *m̥k wj m ʒhw* ; Look, I am in distress. *version = B1*

169 

<169> *šd bgʒw* ; <169> save the shipwrecked, *hdr=k wj m hʒw*

170 


<170> *jrj dr=k* ; rescue me in the domain <170> that is within your reach!" version = R  
*šd wj <26.8> m h3w dr[...] =k* ; save me <26.8> in the domain within your reach!" *version*  
 = *B l jw.jn rf šhtj pn r spr n=f 3nw sp* ; And this peasant came to plead with him for a  
 third time. *dd=f*

171 | 

<171> *jmj-r3 pr wr nb=j* ; He said: <171> 'High steward, my lord, *ntk ^r^ nb pt hn^ šnw*

172 | 

<172> *t=k* ; you are Re, lord of heaven, with your courtiers. *jw hrt bw-nb jm=k mj*

173 | 

<173> *nwy* ; Everyone has a need for you, like <173> water. *ntk ^h^pj sw3d š3w* ; You are Hapy, who makes the meadows green *grg*

174 | 

<174> *j3wt hb3wt* ; and restores <174> mounds that have been ravaged. *hsf^w3* ; Punish theft

175 | 

<175> *nd hr m3r* ; <175> and protect the poor! *m hpr m w*

176 | 

<176> *dnw r sprw* ; Don't become a flood against the suppliant! *s3w tkn n nhh* ; Beware of the approach of eternity.

177 | 

<177> *mr w3h mj dd* ; <177> Desire to last, as is said: *t3w pw n fnd jrt m3^t* ; ``Doing justice is breath for the nose."

178 | 

<178> *jr hsft r hsfw n=f* ; <178> Inflict punishment on him who ought to be punished, *nn sn.tw r tp-hsb=k*

179 | 

<179> ; and none will surpass <179> your rectitude. *jn-jw jwsw nnm=f* ; Does the 'hand'-balance *Handwaage*. err? *jn-jw*

180 | 

<180> *mh3t hr rdjt hr gs* ; Is <180> the 'stand'-balance *Standwaage*. *biased?* *jn-jw rf*  
^*dhwtj*

181 | 

<181> *sf=f* ; Is Thoth <181> lenient? *jh {r}* *To be emended to Yl*, (Parkinson 1991).  
*jr=k jyt* ; Then may you do evil *H rdj=k tw snnw n*

182 | 


<182> *3 pn* ; You should set yourself equal to <182> these three; *jr sf=3 hr=k sf=k* ; if  
the three are lenient, then you must be lenient. *m*

183 | 

<183> *wsb nfrt m bjnt* ; Do not <183> answer good with bad. *m rdj kt m st kt* ; Do not put  
one thing in place of another.

184 | 

<184> *rwd* or *rd*, grow. *mdt r snmyt* ; <184> The spoken word is more persistent than  
weed (*Lit. snmyt-plants.*), *r d*

185 | 

<185> *mj n hnm m wsb=s* ; to <185> reach the smellier with its retort. *ntf jyt*

186 | 

<186> *r rdjt rd hbsw* ; The one who waters mischief <186> to make deception *Uncertain*.  
grow, *spw 3*

187 | 

<187> *pw r rdjt jr=f* ; this is three times <187> to induce him to act! I.e. this is already  
the third time that I induce him to act! *jr rk hmw r ndbyt* ; Steer according to the sail.

188 | 

<188> *sd wdnw r jrt m3t* ; <188> Withdraw the flood, so as to do justice. *s3w*

189 |  end of ep15

<189> *h3=k rk hr nfryt* ; Be careful that <189> you do not run aground, while at the tiller.  
*ʕk3yt nt t3*

190 | 

<190> *jrt m3ʕt {w}* ; To straighten out the land <190> is to do justice. *m dd grg jw=k*  
*wr.tj* ; Do not speak falsehood, for you are mighty. *m js*

191 | 

<191> *jw=k dns.tj* ; Do not be light-hearted, <191> for you are weighty. *m dd grg ntk*  
*jwsw* ; Do not speak falsehood, for you are the balance.

192 | 

<192> *m tnbhw ntk tp* ; <192> Do not be careless, for you are the key. *mk tw m tp wʕ*

193 | 

<193> *hnʕ jwsw* ; You are just <193> like the balance: *jr gs3=f hr=k*

194 | 

<194> *g{w}s3=k* ; if it is crooked, then you must <194> be crooked. *m sbn jr rk hmw šd*

195 | 

<195> *hr nfryt* ; Do not deviate, but operate the rudder, pull <195> on the tiller rope. *m jt*  
*jr rk r jtw* ; Do not rob, but act against the robber.

196 | 


<196> *n wr js pw wr jm ʕwn-jb* ; <196> A great one who is greedy is not (really) great. *th*  
*pw*

197 | 

<197> *ns=k* ; Your tongue is the pointer (of the balance), *dbn pw jb=k rmnw=f pw sptj*





207 | 

<207> *3pdw* ; one who lives on defenceless <207> birds. *mk tw wdpw rš=f pw rhs* ;  
Look, you are a cook whose joy is to slaughter,

208 | 

<208> *nn j3tjw jrj r=f* ; <208> and who is not touched by the gruesomeness thereof. *mk tw m mnjw* ; Look, you are a herdsman; *n dw=s js*

209 | 


<209> *r=j* ; is it not bad for me then *n jp.n=k* ; that you cannot be prudent? *jh jr=k nhw m msh*

210 | 

<210> *skn* ; May you become less like a ravenous crocodile, *jbw tš(.w) r dmj n t3 r-dr=f* ;  
for shelter has vanished from the harbour of the entire land.

211 | 

<211> *sḏmw n 3 sḏm.n=k* ; <211> Hearer, you do not really hear. *tm=k tr sḏm hr-m* ; But  
why do you not hear? *jw mjn*

212 | 

<212> *3 ḥsf.n=j 3dw* ; Now <212> I have spoken out against the aggressor, *jw msh ht=f* ;  
and the crocodile retreats. *ptr rf*

213 | 

<213> *km jrj n=k* ; But what is <213> the gain thereof to you? *gm.tw jmnw m3t* ; The  
secret of the truth will be found, *rdj.tw s3*

214 | 

<214> *grg r t3* ; and falsehood will be cast on the ground. *m grg dw3 n jjt=f* ; Do not  
make provision for the following day before it has come, *n*



223 | 

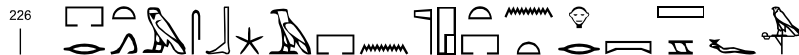
<223>=*s* ; like a gang without a leader. *mk tw m šnt jt3* ; Look, you are a policeman who steals, *hk3-hwt šspw* ; a major who accepts (bribes),

224 | 

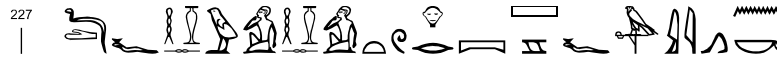
<224> *jmj-r3 w hsf h' d3* ; <224> a district overseer who should restrain robbery *hpr m jmj-h3t n jrr* ; but who has become a pattern for the criminal.'

225 | 

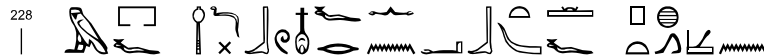
<225> *jw.jn rf šhtj pn r spr n=f 4nw sp* ; <225> And this peasant came to plead with him for a fourth time, *gm.n sw hr*

226 | 

<226> *prt m sb3 n hwt-ntr nt ^hrj-š=f* ; and found him <226> emerging from the gate of the temple of Arsaphes.

227 | 

<227> *dd=f hsw* ; <227> He said: 'Praised one, *hs tw Šhrj-š=f jj.n=k*

228 | 

<228> *m pr=f* ; may Arsaphes, from whose temple you have come, praise you! *hđ bw-nfr nn 'bt=f* ; Goodness has been harmed; there is no accumulation of it, For *'bt* see *j'b. pth s3 n*

229 | 

<229> *grg r t3* ; nor is there casting of <229> falsehood on the ground. *jn-jw t3 mhnt s'k.tj* ; Has the ferry sunk? *š(s?)*

230 | 

<230> *d3.tw jrf m* ; Who can be ferried across *shpr sp m msdd* ; when the one who should bring about the deed is unwilling? *d3t*

231 | 

<231> *jtrw m s3 tbtj* ; Crossing <231> the river on foot: *d3t nfr nn* ; a good crossing, or not?



<232> *nm tr sdr r ššp* ; <232> Now, who can sleep till dawn? *ḥd šmt m*



<233> *grḥ sbj m hrw* ; For obstructed are going by <233> night, travelling by day, *rdjt ḥ<sup>c</sup> s r*



<234> *sp=f nfr n wn m3t* ; and letting a man attend <234> his truly good cause. *mk nn km n dd*



<235> *n=k st* ; Look, it is no use to tell <235> you this, *sf sw3(.w) ḥr=k* ; for mercy has left you. *nh.wj m3r*



<236> *sky=k* ; How lamentable is the poor man <236> you ruin! *mk tw mḥw*



<237> *j<sup>c</sup> jb=f* ; Look, you are a hunter <237> who slakes his desire, *wdd r jrt mrt=f* ; bent on doing what he wants, *ḥ3<sup>c</sup> dbw*



<238> *st sm3w* ; who harpoons hippopotami, <238> shoots wild bulls, *ph rmw šht*

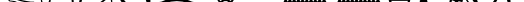


<239> *3pdw* ; catches fish and snares <239> birds. *nn ḥ3ḥ r3 šw m w<sup>c</sup>rw* ; Yet there is none hasty of speech who is free of spluttering,



<240> *nn js-jb dns šhr ht* ; <240> and none light of heart who is weighty of thought. *w3ḥ*

242

243 

244 

245

A horizontal sequence of 18 Egyptian hieroglyphs. From left to right: a vertical staff, a seated female figure, a sun disk, a lotus flower, a seated male figure, a falcon head, a lotus flower, a seated female figure, a seated male figure, a seated female figure, a seated male figure, a seated female figure, a seated male figure, a seated female figure, a seated male figure, a seated female figure, a seated male figure, and a seated female figure.[illegible][illegible][illegible]

249

A horizontal sequence of 16 Egyptian hieroglyphs. From left to right: a lotus flower on a stem, a seated female figure holding a staff, a was scepter, a falcon head facing left, a cross symbol, another falcon head facing left, a seated male figure, a large eye, a seated male figure, a seated female figure, a falcon head facing left, a falcon head facing left, a falcon head facing left, a seated male figure, a seated female figure, and a seated male figure.

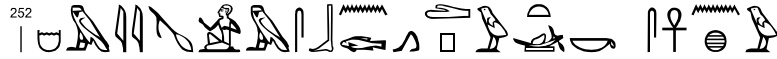
<249> *hsfw n=f*; As for a judge <249> who ought to be punished, *jw=f m jmj-ḥ3t n jrr* ; he is a pattern for the criminal. *wh3*



<250> *mk tw ph.tj* ; Fool, <250> look, you are found out! *hm-jht mk tw*



<251> *wšd.tj* ; Ignoramus, look, you <251> are questioned! *pnky mw mk tw k.tj* ; Bailer of water  
Meant figuratively: someone urinating., look, you are noticed!



<252> *hmy m sbn dpwt=k* ; <252> Helmsman, don't let your ship go off course! *s'nhw*



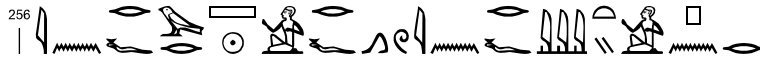
<253> *m rdj mwt.tw* ; Giver of life, <253> don't let people die! *shtmw m rdj*



<254> *htm.tw* ; Destroyer, don't let <254> people perish! *šwyt m jr m šw* ; Shade, don't be as the blazing sun! *jbw*



<255> *m rdj jt msh* ; Shelter, <255> don't let the crocodile snatch! *4nw sp 3 m spr n=k* ;  
The fourth time already of pleading with you;



<256> *jn rf wrš=j r=f* ; <256> shall I spend all day at it?' *jw.jn rf shjt pn r*



<257> *spr n=f 5nw sp* ; And this peasant came to <257> plead with him for a fifth time.  
*dd=f jmj-r3 pr wr nb=j* ; He said: 'High steward, my lord, *jw*



<258> *hwdw hr [...]* [*mhyt* Following the suggestion by Parkinson (1991).] ; the netter is  
[...] [fish], *n*



<259> *yw* *Uncertain. hr sm3 jy* ; the nyw-fisherman *Uncertain.* is killing jy-fish, *st rm*



<260> *w hr h3h ʿwbbw* ; the fish-spearer is harpooning awbbw-fish, *d3bhʿw*



<261> *r p3krw* ; the DAbHw-fisherman <261> is after pAqr-fish. *jw whʿ hb3=f jtr*



<262> *w* ; The fisherman ravages the river. *mk tw m mnt-jrj* ; Look, you are the same. *m ʿwn hwrw*



<263> *hr jht=f* ; Do not defraud a poor man <263> of his property, *fn rh.n=k sw* ; a slight man whom you know. *t3w pw n*



<264> *m3r jht=f* ; The belongings of a pauper are his breath, *dbb fnd=f pw nhm*



<265> *st* ; to take them away is to stop up his nose. *rdj.n.tw=k r sdm mdt* ; You were appointed to hear cases, *r wdʿ snwj* ; to judge between litigants, *r*



<266> *hsf ʿw3-jrr=f* ; and to <266> punish the robber. *mk f3 pw n jt3*



<267> *jrry=k* ; But look, what you are doing is supporting the thief. *jw mh.tw jb jm=k* ; You are trusted, *jw=k*



268 | 


<268> *hpr.tj m thw* ; yet you <268> have become a transgressor. *rdj.n.tw=k r dnjt*

269 | 

<269> *n m3r* ; You were appointed to be a dike <269> for the pauper, *s3w mh=f* ; so take care that he doesn't drown! *mk tw*

270 | 

<270> *m š=f st3w* ; But look, you <270> are the lake that pulls him under.' *jw.jn rf šhtj*

271 | 

<271> *pn r spr n=f 6nw sp* ; And this peasant came <271> to plead with him for a sixth time, *dd=f jmj-r3 pr wr nb=j* ; and he said: 'High steward, my lord,

272 | 

<272> *nb sjsf grg* ; <272> lord who eradicates falsehood, *shpr m3't shpr*

273 | 

<273> *bw nb nfr* ; who creates truth and creates <273> all goodness, *shtm bw* Perhaps meant was *bw-dw.* ; who destroys [evil], *mj jw s3w*

274 | 

<274> *dr=f hkr* ; like when satiety comes <274> and ends hunger, *hbsw dr=f h3*

275 | 

<275> *wt* ; and clothes end nakedness, *mj htp pt r-s3 d'*

276 | 

<276> *k3* ; like when the sky becomes calm after a heavy storm *sšmm=s hsw nb* ; and warms all who are chilled,

277 

<277> *mj ht pst w3dwt*; <277> like fire that cooks what is raw, *mj*

278 

<278> *mw ḥm jbt* ; like <278> water that quenches thirst! *m33 m*

279 

<279> *hr=k* ; See with <279> your own eyes: *psšw m ʿwnw* ; the arbitrator is a cheat,

280 

<280> *shrr m jr 3hw* ; <280> the appeaser is causing misery, *stw*

281 

<281>*t m jr mnt*; and he who should mitigate is causing suffering. *jw sj3t*

[illegible]

<282> *sšrr=f m3ʿt mḥ nfr* ; Cheating <282> diminishes justice, so render good account, *n hks*

[illegible]

<283> ***n wbn m3ʿt***; and justice will be neither insufficient nor excessive. *version = B2 jr twt*; So act accordingly! *version = B1 jr jn=k jm n snnw=k*; If you acquire, then give to your fellow man,

284 

<284> *wgyt šw.tj m ʿk3* ; <284> for chewing is without merit.

285 

<285>  $jw \ 3hw = j \ s\check{s}m = f \ r \ jw$

286 

<286>*dt* ; <285> My anguish leads to separation *jw srhy=j jn.n=f rww*



<287>**t** ; and my accusation brought departure; **n rh.n.tw wnnt m jb** ; one cannot know what is in the heart.



<288> **m wsf jr rk r smjt** ; <288> Don't be negligent, act at the accusation! **fdk=k nm ts=f** ; If you sever, who will join?



<289> **h3-mw m k** ; <289> The sounding rod is in your hand, **mj ht wn sp n mwy hpr(.w)** ; a rod that makes waters accessible that have stayed behind (during low tide).



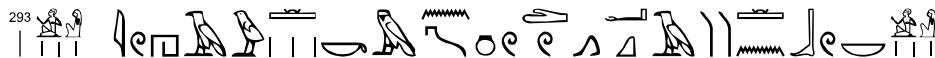
<290> **jr k dpt jw šd.tw=s** ; <290> If a ship goes down, it is looted **3k 3tpw=s n t3**



<291> **hr mrywt nbt** ; and its cargo perishes on the ground <291> at every embankment. **version = B2 jw gs n <13> 3tpw=k r šdt=k hr mryt nbt** ; and your share of the cargo will be what you seize, at every embankment. <14> **jw rh.tw** ; <14> It is known: **version = B1 jw=k sb3.tj jw=k wb3.tj jw=k**



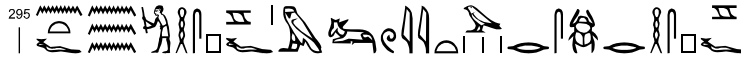
<292> **tw(.tj)** ; You are educated, enlightened <292> and accomplished, **n js n wn** ; but not for cheating! **jw=k jrr=k twtw bw-nb** ; You act the same as everyone,



<293> **jw h3w=k m nwdw k3** ; <293> and your environment is corrupt. **version = B2 jw h3w=k m nwdw <17> k3 n bw-nb** ; and every man in your environment is corrupt. **version = B1 j3**



<294> **tj n t3 r-dr=f** ; Molester of the entire land! **k3ny n bw-hwrw hr**

295 | 

<295> *ntf hsp=f m jwyt* ; The cultivator of wickedness is <295> watering his garden with evil, *r shpr hsp=f*

296 | 


<296> *m grg* ; to make his garden grow <296> with falsehood *r ntf jyt n dt* ; and to water everlasting doom.'

297 | 

<297> *jw.jn rf shjtj pn r spr n=f 7nw sp* ; <297> And this peasant came to plead with him for a seventh time, *dd=f*

298 | 

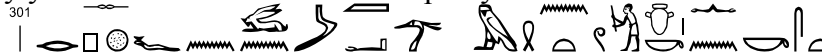
<298> *jmj-r3 pr wr nb=j* ; and he said: <298> 'High steward, my lord, *ntk hmw n t3 r-dr=f* ; you are the helm of the entire land, *skdd*

299 | 

<299> *t3 hft wd=k* ; the land sails in accordance with your command. *ntk snnw n ^dhwtj* ; You are the equal of Thoth,

300 | 

<300> *wdc nn rdjt hr gs* ; <300> who judges without being partial. *nb=j w3h=k njs tw s* ; My lord, may you condone that a man calls upon you

301 | 

<301> *r sp=f n wn-m3c* ; <301> concerning his just cause. *m šnt jb=k n n=k st* ; Don't be outrageous, it is not for you!

302 | 

<302> *hpr 3w hr m hw jb* ; <302> One who was happy becomes anxious. *m w3 n ntt n jjt* ; Do not scheme for what has not yet come,

303 | 

<303> *m hcw n ntt n hprt* ; <303> do not rejoice in what has not yet happened! *jw whd s3w=f m hnms* ; Considerateness extends friendship



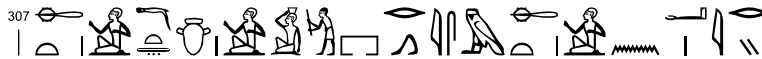
<304> *sh<sub>tm</sub> sp h<sub>pr</sub>* ; <304> and dismisses an offence that happens; *n rh.n.tw wnnt m jb* ; one cannot know what is in the heart.



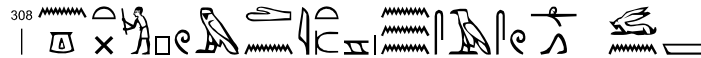
<305> *hb<sub>3</sub> hp h<sub>d</sub> tp-hsb* ; <305> Subverter of the law, destroyer of rectitude! *nn m<sub>3</sub>r*



306> *nh* ; There will be no poor man <306> alive *h<sup>c</sup>d<sub>3</sub>w=f n wšd sw m<sub>3</sub>t* ; if justice does not attend to him when he is robbed. *jw grt*



<307> *ht=j mh.tj* ; Now, <307> my body is full (of misery) *jb=j 3tp(.w)* ; and my heart is laden (with grief). *pr js m ht=j n<sup>c</sup> jrj* ; It comes from my body because of the condition thereof:



<308> *ngt pw m dnjt mw=s 3s(.w)* ; <308> it is the breach of a dike, its waters pouring through, *wn*



<309> *r<sub>3</sub>=j r mdt* ; as my mouth opens to speak. *h<sup>c</sup> 3 h<sub>3</sub>.n=j mrj=j* ; So, I have now plied my sounding rod, *pnk.n=j*



<310> *mwj=j* ; bailed <310> my water, *snf.n=j ntt m ht=j* ; given vent to what was on my mind *j<sup>c</sup>.n=j š<sub>3</sub>mw=j* ; and washed my dirty linen.



<311> *hn=j h<sub>pr</sub>(.w)* ; <311> My speech is done *m<sub>3</sub>r=j Dr(.w) hft-hr=k* ; and my misery has ended up before you, *ptr*

312 | 

<312> *d3rw=k* ; what (more) <312> do you need? *jw wsf=k r tht=k* ; Your neglect will lead you astray, *jw ʿwn-jb=k*

313 | 

<313> *r swḥ3=k* ; your avarice <313> will befool you *jw snm=k r shpr hrwyw=k* ; and your greed will make you acquire enemies.

314 | 

<314> *jn-jw=k swt r gmt ky shṯj mjt看=j* ; <314> Will you even find another peasant like me?

315 | 

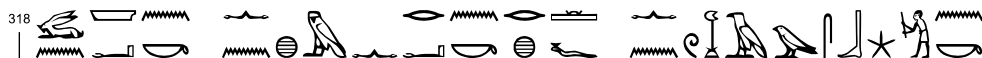
<315> *jn-jw wsfw spry r ʿḥ r r3 n pr=f* ; <315> Or will the lazy petitioner be waiting at the door of his house?

316 | 

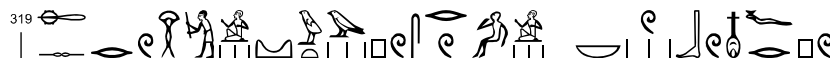
<316> *nn gr rdj.n=k mdw=f* ; <316> There is none silent whom you let speak, *nn sdr rdj.n=k rs=f* ; none sleeping whom you roused, *version = B2 nn sdr srs.n=k* ; none sleeping whom you roused, *version = B1*

317 | 

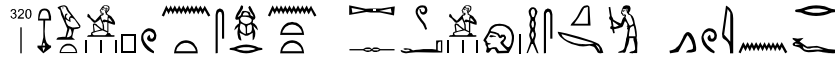
<317> *nn ḥb3 ḥr sspd.n=k* ; <317> none downcast whom you enlivened, *nn tm r3*

318 | 

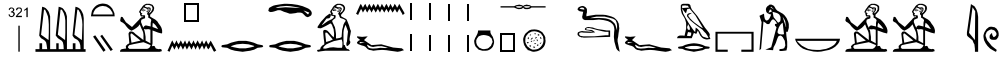
<318> *wn.n=k* ; none speechless whose mouth you opened, *nn ḥm rdj.n=k rh=f* ; none ignorant whom you let know, *nn wh3 sb3.n=k* ; none foolish whom you educated. *version = B2 ḥm sb3.n=k* ; uneducated whom you instructed. *version = B1*

319 | 

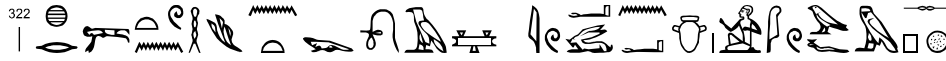
<319> *hsrw dwt pw srw* ; <319> Yet officials should be people who dispel injustice, *nbw bw-nfr pw* ; lords of goodness,



<320> *hmwt pw nt shpr ntt* ; <320> craftsmen in creating what is, *tsw tp hsk* ; people who mend a severed head.' *jw.jn rf*



<321> *shjt pn r spr n=f 8nw sp* ; And this peasant came to plead with him for an eighth time, *dd=f jmj-r3 pr wr nb=j* ; and said: 'High steward, my lord, *jw*



<322> *hr.tw n hnt w3* ; one sinks low through greed. *jw wn-jb šw=f m sp* ; A greedy man is without achievement,



<323> *jw wn sp=f n wht* ; <323> he achieves only failure. *jw wn-jb=k nn n=k st* ; You are greedy but it does nothing for you, *jw w3=k*



<324> *nn 3h n=k* ; you steal <324> but it's of no benefit to you. *rdj 3 h s r sp=f nfr n wn-m3* You who should let a man attend his truly good cause!



<325> *hrt=k pw m pr=k*, <325> In fact, your possessions are in your house *ht=k mh.tj*; and your stomach is full; *wbn jt tf=s*; the barley brims over since it is so abundant



<326> *3k prw=s n t3*; <326> and its excess perishes on the ground.



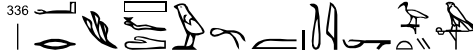
<327> *jtw w3 nhmw* <327> Thief, robber, snatcher! *srw jr.n.tw r {r}* Error by Parkinson (1991) or scribal error? *hsf r*





335 | 

<335> **nb m3't** ; Do justice for <335> the Lord of Justice, **ntj wn m3't nt m3't=f** ; whose justice has justice!

336 | 

<336> **r šfdw gstj ^dhwtj** ; <336> Pen, papyrus, palette of Thoth,

337 | 

<337> **hr.tj r jrt jyt** ; <337> beware of doing evil! **nfr nfrt nfr r=f** ; The goodness of a good man is good to him, **version = B2 nfr nfrt nfr rf nfrt** ; When goodness is good, goodness is good indeed, **version = B1**

338 | 

<338> **jw swt m3't r nhh** ; <338> but justice is for eternity. **h33=s**

339 | 

<339> **m- r jrr sj r hrt-ntr** ; It goes down <339> with him who does it to the necropolis. **jw krs.tw**

340 | 

<340>=**f** ; When he is buried, **sm3 t3 jm=f** ; and earth envelops him, **n sjn.tw**

341 | 

<341> **rn=f tp t3** ; his name is not effaced on earth {**jw=f**} **jw sh3.tw=f hr bw-**

342 | 

<342>**nfr** ; and he is remembered on account of the goodness. **tp-hsb pw n mdw-ntr** ; This is the norm of the divine word. **version = B2 tp-hsb n mdw-ntr** ; The norm of the divine word: **version = B1 jn jwsw**

343 

<343> *pw* ; If it is a 'hand'-balance, *ng{r}s3.n=f* ; then it is not crooked. *jn mh3t*

[illegible]

<344> *pw* ; If it is a 'stand'-balance, *n rdj.n=s hr gs* ; then it is not biased. *mk wj*

[illegible]

<345> *r jwt* ; Look, I <345> will come, *mk ky r jwt* ; and another will come, *wsd=k* ; so you should inquire!

346

| x

<346> *m wšbw m wšd gr*

347 

<347>**w**; <346> But do not respond as one who questions a humble man. **m ph ntj n**  
**ph.n=f**; Do not attack one who cannot attack. **n sf**

[illegible]

<348>.n=k n mn.n=k ; You show no mercy, you are not troubled, *version = B2 n*  
*bh3.n=k ; you do not flee, version = B1 n sksk*

[illegible]

<349>.n=k ; you do not destroy, *n rdj.n=k n=j db3w n mdt*

350



<350> *tn nfrit* ; nor do you give me a reward for this good speech *prrt m r3 n ^r<sup>c</sup> ds=f* ;  
that comes forth from the mouth of Re himself!

351

<351> *dd m3ʕt jr m3ʕt*; <351> Speak justice and do justice! *version = B2* <85> *jr rk n=j m3ʕt*; <85> Do justice to me! *version = B1* *dr-ntt wr sj*; For it is mighty,

[illegible]

<352> ʕ *sj w3h sj* ; <352> it is great, it is enduring, *gmw.tw kft=s* ; one will find its trustworthiness,

353 

<353> *sbw=s r jm3h* ; <353> it will lead to blessedness. *jn gs3*

354 | 

<354> **jwsw** ; Can a balance be crooked **version = B2 n gs3 jwsw** ; A balance cannot be crooked **version = B1 hnkww=fpw**

355

| | | | | | | | | | | | | |

<355> *ḥywm ḥḥwt* ; when it is its pans that weigh things? *n ḥpr.n pr*

[illegible]

<356>*w n tp-~~hsb~~* ; There can be no excess of rectitude. *n spr.n sp hs r*

[illegible]

<357> {*r*} *dmj* ; An evil deed cannot reach <357> harbour, *hrj-sʕ r sʕh tʕ* ; but the hindermost will reach land.' *version = B2*

[illegible]

<91> *jw.jn rfshjt pn r spr n=f9nw sp* ; <91> And this peasant came to plead with him for a ninth time,

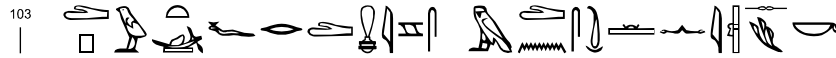
[illegible]

<92> *dd=f jmj-r3 pr wr nb=j*; <92> and said: 'High steward, my lord, *mh3t pw nt*

[illegible]

<93> *rmt ns=sn* ; the tongue of people is their 'stand'-balance, *jn jwsw dʕr*



103 

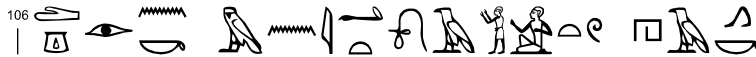
<103> *dpwt=f r dmj=s* ; his boat cannot moor in its harbour. *m dns n js=k* ; Don't be heavy, you haven't been light!

104 

<104> *m jhm n h3h=k* ; <104> Don't delay, you haven't been swift! *m nm<sup>c</sup>* ; Don't be partial! *m sdm n*

105 

<105> *jb* ; Don't listen to <105> the heart! *m hbs hr=k r rh.n=k* ; Don't disregard someone you know! *m šp hr=k r*

106 

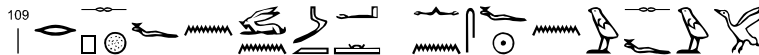
<106> *dg n=k* ; Don't be blind to <106> someone who looks to you! *m nj tw3 tw* ; Don't fend off someone who appeals to you! *h3=k*

107 

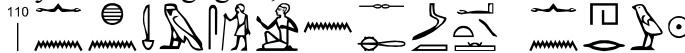
<107> *m p3 wsf* ; May you abandon <107> this neglect, *smj.tw ts=k* ; and may your verdict be announced!

108 

<108> *jr n jrr n=k* ; <108> Act for him who acts for you *m sdm n bw-nb r=f* ; and don't listen to anyone who is against him! *njs s*

109 

<109> *r sp=f n wn-m3<sup>c</sup>* ; Summon a man <109> concerning his just cause! *nn sf n wsfw* ; There is no yesterday for the negligent,

110 

<110> *nn hnms n sh m3<sup>c</sup>t* ; <110> no friend for him who is deaf to truth *nn hrw*

111 

<111> *nfr n wn-jb* ; and no holiday for the greedy. *hpr wtsw m*

112 

<112> *m3ry* ; The accuser becomes <112> wretched, *m3ry r sprw* ; wretched to be a suppliant,

113 

<113> *hpr hft m sm3w* ; <113> and the opponent becomes a murderer. *mk wj hr spr*

114 

<114> *n=k* ; Look, I am pleading with <114> you *n sdm.n=k st* ; but you do not hear it. *jw=j r šmt spr=j*

115 

<115> *hr=k n ^jnpw* ; I will go and plead <115> concerning you with Anubis.' *rdj.jn jmj-r3 pr wr*

116 

<116> *^mrw s3 ^rnsj šm jmj-s3 2* ; Then the high steward Rensi, son of Meru, sent two guards *r ^n n=f* ; to bring him back.

117 

<117> *wn.jn šhtj pn snd(.w)* ; <117> And this peasant was afraid, *jb=f jrr.tw*

118 

<118> *r hsf n=f* ; thinking it was done <118> to punish him *hr mdt tn ddt.n=f* ; on account of these words that he had said. *dd.jn šhtj pn* ; And this peasant said:

119 

<119> *hsfw n jb m mw* ; <119> 'A thirsty man's approach of water, *d3t r3*



<120> *n hrd n sbnt m jrtt* ; the reach of a nursing's mouth for milk,



<121> *ntf mwt* ; <121> such is death *n nhy m3=f n jy=f* ; for him who prays to see it come



<122> *jj wdf mwt=f r=f* ; <122> when his death comes tardily for him.' *dd.jn jmj-r3 pr wr*



<123> *mrw s3 rnsj* ; Then the high steward Rensi, son of Meru, said: *m snd sh tj* ;  
'Don't be afraid, peasant! *mk*



<124> *jrr=k r jrt hn=j* ; Look, <124> you will arrange the matter with me.' *rdj.jn sh tj pn*



<125> *nh hr* ; But this peasant swore <125> an oath: *wnm=j 3 m t=k* ; 'So I will eat your bread *swr=j 3*



<126> [*hnkt*]=*k r nhh* ; and drink <126> your [beer] forever!' *dd.n jmj-r3 pr wr*



<127> *mrw s3 rnsj* ; The high steward Rensi, son of Meru, said: *s3 grt 3* ; 'Now wait here



<128> *sdm=k n3y=k n sprwt* ; <128> and hear your petitions!' *rdj.jn=f šd.tw*

<136> <sup>h</sup>*h.n gm.n=f tpw 6* ; <136> He found six persons *hrw-r* [...]



<142> *jw=fpw [h3t=fr phwj=fj mj gmyt m sš]* ; <142> This was copied [from start to finish as found in writing].